

CONTACT

☎ 688.73.61.11

✉ kortazar.izaskun@gmail.com

S izaskun.kortazar

☎ +1.208.891.2679

WEB

Translation: www.berba.org

ProZ: <http://www.proz.com/profile/2137304>

LinkedIn: [izaskun-kortazar/0012088912679](https://www.linkedin.com/in/izaskun-kortazar/0012088912679)

Wix: <https://kortazarizaskun.wixsite.com/website>

PRIZES AND AWARDS

2015 Service Learning Excellent
Professor
Boise State University

2015 *Bizi Emankorra*: Basque
Language Promotion in the USA
*North American Basque
Organization*

2009 *ENE* Basque Language
Promotion in the USA
Eusko Ikaskuntza

2015 Spanish Teaching Material
Creation

Izaskun Kortazar Errekatxo

CURRICULUM VITAE

OBJECTIVE

Translation (Spanish, English, Basque, Portuguese)

WORK EXPERIENCE

Translation

2016-Present

*López Translations: Medicine

-Idaho Infant and Toddler Program

*Berba

-Tourism: Fidelia, Basque Museum of Boise

-Restaurants: Montes, La Olla and Zurekin

-Medicine: Arabako epilepsy, Orthodontics

-Work: Behargintza

-Fish and Game: Government of the USA, Idaho

-Songs: Deluxe

-Religion: Faith and Justice

-Post edition: Lionbridge

-Google voice translation: Appen

Interpretation

2014- 2017

-Trials: Boise's Court House

-Refugees: Agency for New Americans

-Biography course: Chácara do Sol Nascente

Spanish Teacher

2003-2016

-Boise State University

-Washington State University

-University of Idaho

Basque Teacher

-Basque Museum and Cultural Center, Boise

-Boiseko Ikastola Basque Preschool

-University of the Basque Country

-IKA Euskaltegia - Basque language school

Basque Language Coordinantor


2008-2013


-N.A.B.O. (North American Basque Organization)


LANGUAGES


- English-Near native
TOEFL and Official Language School (B1)
- Basque-Near native
EGA & Official Language School (B2)
- Portuguese-Near native
- Spanish-Native

RECOMMENDATIONS

 Telma López-Barajas
López Translations
Company owner
tlbtranslation@aol.com

 Patty Miller
Basque Museum Director
pattyam@basquemuseum.com

 Adrian Kane
World Languages
Department Head
Boise State University
adriankane@boisestate.edu

 John Ysursa
Ex NABO coordinator
Boise State University
johnysursa@boisestate.edu

PRO-BONO TRANSLATIONS

-Planeta de Luz, Bolivia
-Mano a Mano NGO, Bolivia
-Vivacre Hostel, Brasil
-Proofreading: HEP, Baby Steps, ACLU, APWA, CWA, ICAN, Head Start, Basque Centers of Brasil, Innocence Project, Marshal Project, Black and Pink, Prison Policy Initiative, Geideak, Mercy Housing, Self-Rescue Manual.

EDUCATION

M.A. Spanish Literature *2004-2006*
Washington State University

B.A. English Teaching (k-12) *2000-2003*
University of the Basque Country

B.A. Basque Philology *1996-2000*
University of the Basque Country

COURSES AND CERTIFICATES

Medical Translation (180h)
TRAGORA Formación

Subtitles Translation (60h)
TRAGORA Formación

Medical Interpreter Certificate, USA (40h)
Medical Interpreter Certificate, Idaho (40h)
López Translations

Spanish Teaching Training
Boise State University (120 h)
Cervantes Institute (36 h)

C.A.P. Pedagogical Aptitude Certificate

CAT TOOLS

WordFast and Google Translation Kit
Universidad Complutense de Madrid